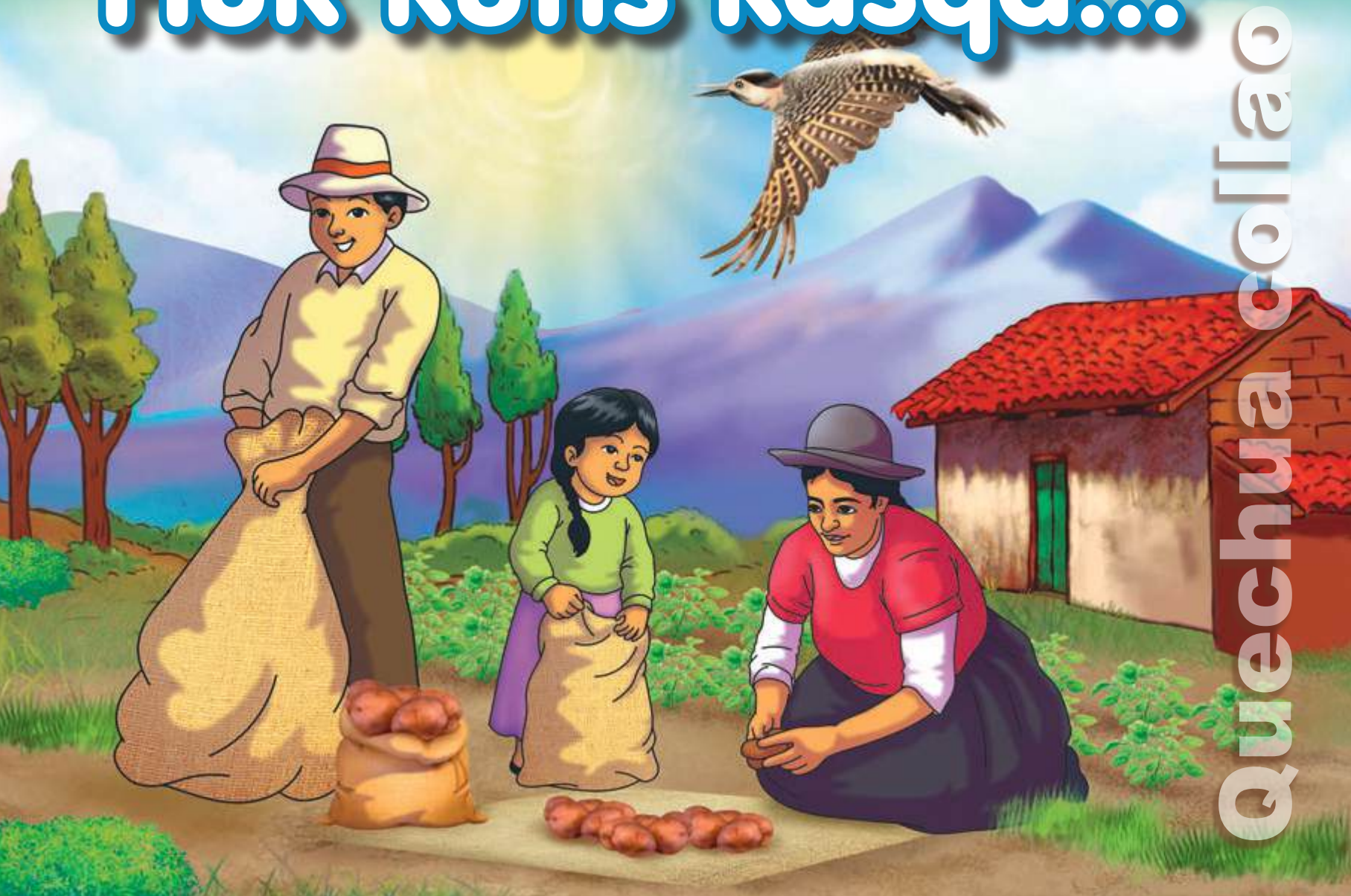


Primaria

Huk kutis kasqa...



Cuento de la huaca de la loma - 3°



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Se comunica en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Practica una vida activa y saludable.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y **crea** proyectos de arte.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Interpreta la realidad y **toma** decisiones con conocimientos matemáticos.

Se **reconoce** como persona valiosa y se **identifica** con su cultura en diferentes contextos.

Perfil de egreso

Currículo
Nacional

Huk kutis kasqa...





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Huk kutis kasqa... - Quechua Collao
Cuento de la huaca de la loma - 3° Primaria - Quechua collao

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 15190 ejemplares
Impreso en agosto 2023

Ruraq

Pedro Luis Gonzales Pastor.
Cuentos recopilados por docentes y animadores, en concursos literarios realizados en Espinar, Chumbivilcas y otros.

Llapan llamk'aypi yanapaq

Eleodoro Aranda guzmán, Karina Tecse Silva.

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Madeleine Asunción Nuñonca Lupo

Mayt'u tupachiq

Daniel Carpio Ruiz

Siq'iq:

Julio Yachachín Flores

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-06578

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



KAQNINKUNA



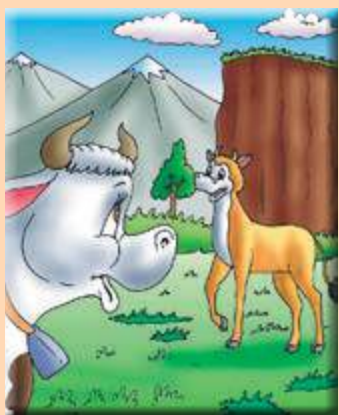
Ansilmucha

5



Ñan paqarichiqmanta

17



Lumas waka

27



Hak'aqllu llullakusqanmanta

33

ANSILMUCHA

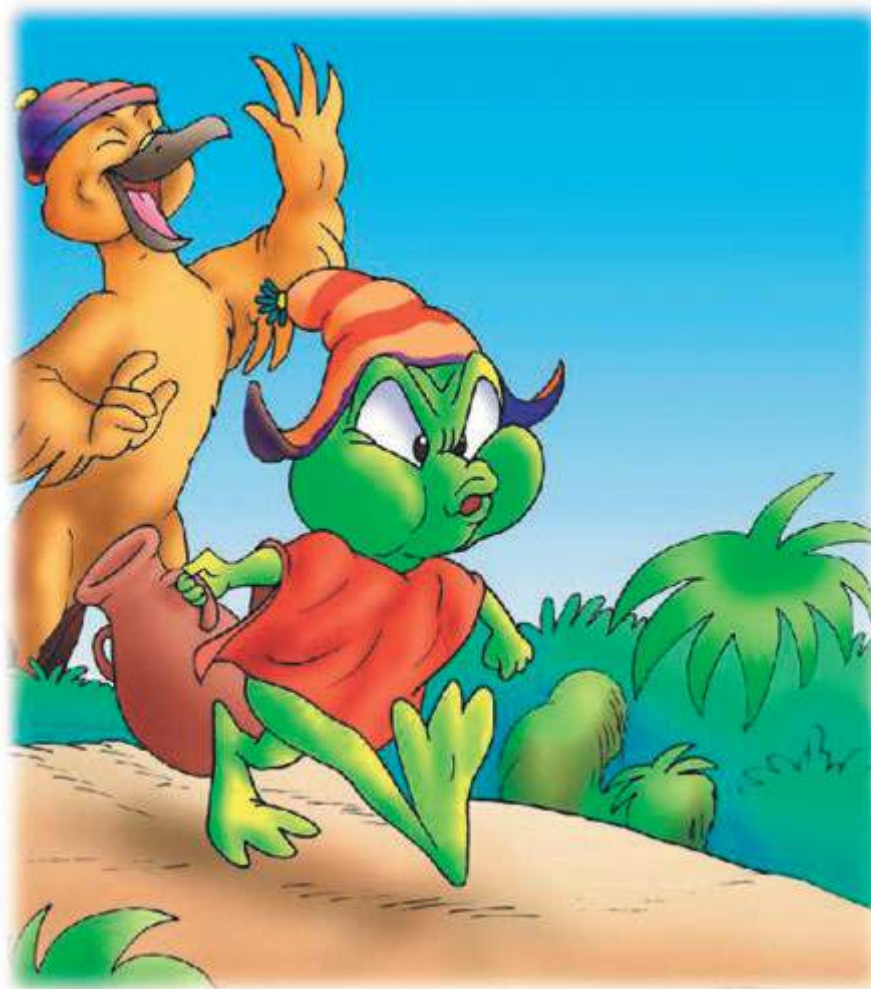


Huk p'unchawsi mama hamp'atuqa uña hamp'atuchata “unuman riy” nispa kamachisqa. Chay uña hamp'atuchaqa qilla qillakuspas p'uyñuchanta aysarikuspas purin.

Unu pukyuman chayachkaptinñas huk allqamari waqyasqa:

- ¡Hamp’atucha!, hamp’atucha!
- ¡Imatam munanki yaw yana wallqa! -nispas chansarikun chay phurusapa allqamaritaqa.
- ¡Hamuyá qhupu wasa irqi! -nispas nin allqamariqa.
- ¿Imatapunitaq munankiri? Ama rimapayamuwaychu, utqaymi unuta aysakunay kachkan, paqtataq huk ch’aqlaypi phuruykikunataraq wisñirquyman.





Chayta nispataqsi ¡lap'aq, lap'aq, lap'aq! nispa puriyta qallarin.

-¡Hahayllas! Ñak'aymi llugachkankipas, tarwi ñawi hamp'atu, chaychusñuqata maqaspa atiwankiman; ¡hahayllas! -nispa kutichispas allqamariqa asipayasqa.

Uña hamp'atuchapaqqa simillanñas phiñakusqanpi hayayachkan, sunqun ukhupitaqsi allqamarita phiñachinanpaq imaymanata yuyaymanachkan.

Wasinman chayarquptinsi maman hamp'atuchataqa tapun:

- Yaw Ansilmucha ¿Imamantam akanayachkanki? - nispa.
- Yachallawaq mamáy Siska, huk allqamaritam hayt'aspalla yaqa wañurqachimuni, chaymantam llakisqa purichkani, tayta mamanman willarqukuptinpaschá maqaqninchik hamunqaku - nispas llullakun.

Chayta uyarispas Ansilmuchapa mamanqa, wiksanta hap'iykukuspa hisp'aykukunankamaraq asiykukun.





¡Hananáy! Sayk'urqunirag asikusqaypi maypis qamri hayt'aspa siqsirichillawaqpas. Phaway, llant'allamanpas kutiy -nispas yapamanta kamachisqa.

Munaspa mana munaspas Ansilmuchaqa punchunpi warak'anta q'ipiykukuspa, takiyta sukaykuspa urquta siqaykun.

Urqupis huk qaraywawan tupasqa:

- ¿Maytam richkanki hamp'atucha? -nispa tapusqa qaraywaqa.

Rikranta huqarispas hamp'atuchaqa kutichin:

- Ñuqaqa kunturwan maqanakuqmi richkani -nispa kutichisqa.

Qaraywaqa waskha chupachanta pampaman suq'aykusparaqsi asiykukun. Chaykamas hamp'atuchaqa phiñasqallaña hatun rumiwan chupanta ñit'irqachitamun.

– ¡Way, way ayayáw ayayáw! ... pim chupachayta ñit'irqachiwan –nispas waqaykun. Manapuniña pipas yanapaptinsi, chupanta wit'urquspa t'uqunman chinkaykapisqa.





Ansilmucha uña hamp'atuchaqa chay qaraywapa chupanta waqaycharqukapuspas urqu wichayman purisqa. Kuskan urqupis sayk'urqusqa. Samarispas quqawninta mikhun, sunqunpitaqsi yuyaymanan:

“Chaqay t'uqullantaña kay ñantaqa kuskancharqusaq” nispa. Runapa yaykunansi chay t'uquqa kasqa. Chaysi, manaraq yaykuyta qallarichkaptinsi mancharikuyta qallarín. Q'ipinpi qaraywapa chupantaqsi maywikamun. Unutaraqsi Alnsilmuchaqa manchakuymanta hump'isqa.

Chayhina manchay manchay purichkaptinsi umapura huk masuwan takanarqukunku. “¡Atakáw, mamachalláy!” nispas qaparin. Tutapi ñawinta allinta qhawachispañas rikusqa: ¡masullamá kasqa karahu!

Masutas pukllapayan, k’aspikunawansi wiquyta kachaykun. Masuqa puñuchkantaq chayqa manas kuyurinpaschu.

- Manchachiwasqaykimanta rapraykita apasaq karahu -ninsi.

Chayta nispas puñuy puñuy masupa rapranta kuchuykun, punchunpi q’ipicharqukapuspataq siqaykapun.





Huk k'uchu t'uqunta llusirquptinqa ñas tutaña kasqa, “imanasaqtaq kunanri, mamaychá maskhaykuwachkan, laqhataq tutapas chayqa maynintataq uraykapusaq” ninsi waqan waqan. Kikillantaqsi kallpachakuspa nin: “Hinacha riki kanqa, imanasaqñayá, mayllapipas qurpachawanqakus riki” nispa.

Urayta wichayta imas ñawinpas pisillaña qhawapakun.

“Icha ima wasillapas kaypi kanman, chaypi mikhuparqukuspa misk'i puñupakunaypaq” ninsi sunqullanpi.

Manataqsiyá k'anchapas, q'usñipas rikhurinchu; limpu tutapi imapas rikukunchu.

Qasa wayra wayramuptinñas Ansilmuchaqa rumi rumi sunquman yaykusqa. Punchun patapi q'isachakuspa paqarin.

Tutamantaqa manas sayariytapas puriytapas atipunchu. Qasawan chiriwansi lliw kuwirpunqa khipucharqakapusqa.

- ¿Mayhinataq kay karumantaraqri wasiyman ripusaq? ninsi.

Urqu pillunmanta qhawarimuptinsi mayupas ñaño ch'unchullchahinallas rikukun, sach'akunapas taksachakunallas rikukun, ch'ukllachanpas manañas rikhurinchu; lliw uywakunapas tikti kaqllas ñak'ay rikhurin.

Ñanpas k'uykahinachallas aysariykukuchkan karu pampanta.





Chayhinata qhawachkaptinsi, kusikuywan qunqayllamanta p'itaykachan. Punchu q'ipintas paskariyta chunka makiraaq qallarín. Chaymantas masupa rapranta hurqumun, wasanmansí sirarqukun; qaraywapa chupanwantaq siki patanman k'askarquchikun. Punchunta sillwirqukusyataq p'itayta kachaykun. P'itaspá p'itaspalla huqarirqukun.

¡Añañáw; ¡kunturhinamá phawaykachachkani riki! Chayhinata rapracharqukusyas wasinkama phawan. Chay chupanwansi munasqanmanhina q'inqun, kinrayman muyuyta munaspanqa chupallanta kamachin. Munaytapunis phawasqa, wichaymanñataq, uraymanñataq, lluw'imanataq ima. Munasqanman phawaykachaykusyas kusi kusilla wasinman chayapusqa. Chupachanta wichaychaman sayarichiptinsi sumaqchallata wasin punkupi tiyarqun.





-¡Mamáy Siska, mamáy Siska! - nispas punkullamanta waqyan.

Maman Siskaqa kuisqas llusqirgamun.

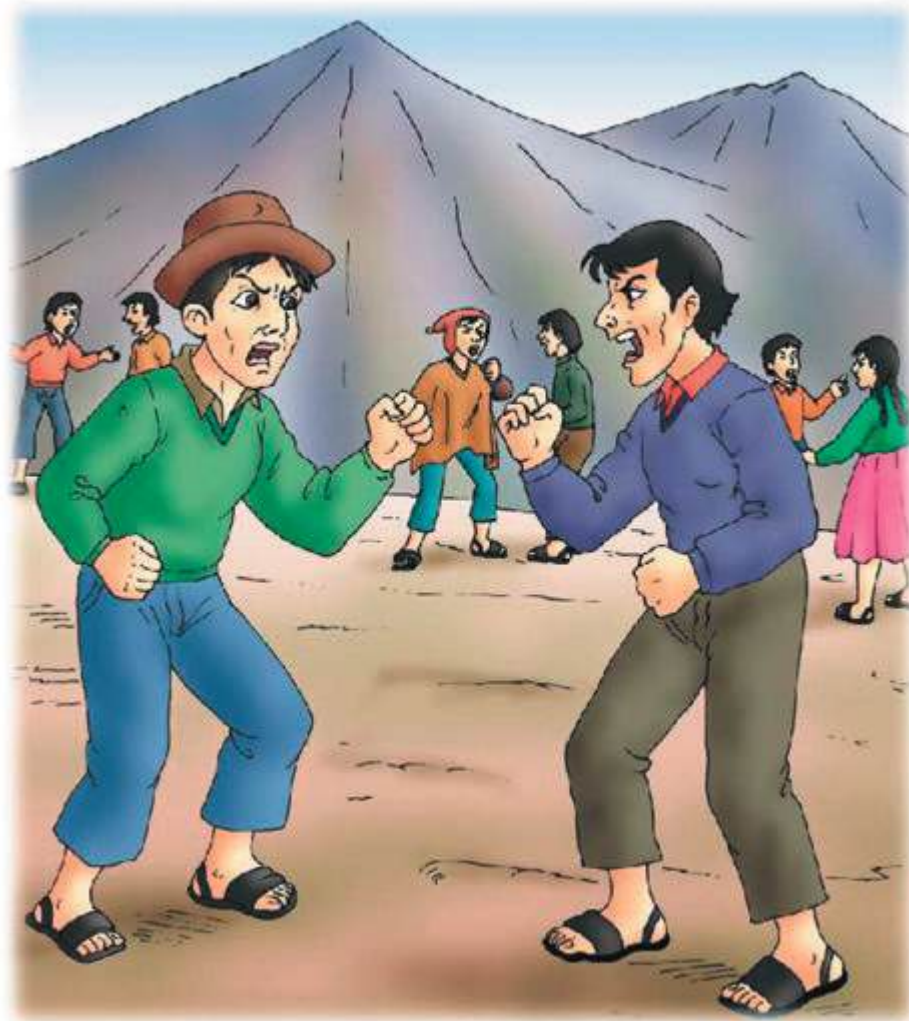
- ¿Ansilmuchaypa rimaynintachus uyarirquni? -nispa.

Wawanta qhawaykuspañataqsi Siska mamanqa qaparisqa:

- ¡Ay mamacháy, ay taytacháy, imataq kayri: hamp'atu uya, masu rapra, qaraywa chupari, ima supaypa wawanchá kankipas! -nispa. Chayta uyarispansi Ansilmuchaqa altuman phawaripuyta qallarín. Phawaripuchkaptinñas ñak'ay mamanqa k'aspiwan p'anaspa chupanpi hap'irqachisqa, chupachantas wit'urqapusqa.

Mana chupayuqtaqa wayras muyu muyurichisparaq Ansilmuchataqa siqaykuchipusqa.

ÑAN PAQARICHIQMANTA



Sapa p'unchawsi runakunaqa huk chikan hallp'amanta maqanakuq kasqaku. Chay willasqay llaqtapi runakunaqa sisihinaraqsi miraq kasqa. Chayraykus allpaqa mana aypapusqañachu. Sasachakuypipunis tiyaq kasqaku.



Sapa ch'isiyaytas, santo rosario
uraspí tayta kurapas rimaq:

- ¿Imanaptinmi allpamanta
sinchita maqanakunkichik,
wañuchinakunchikraq?

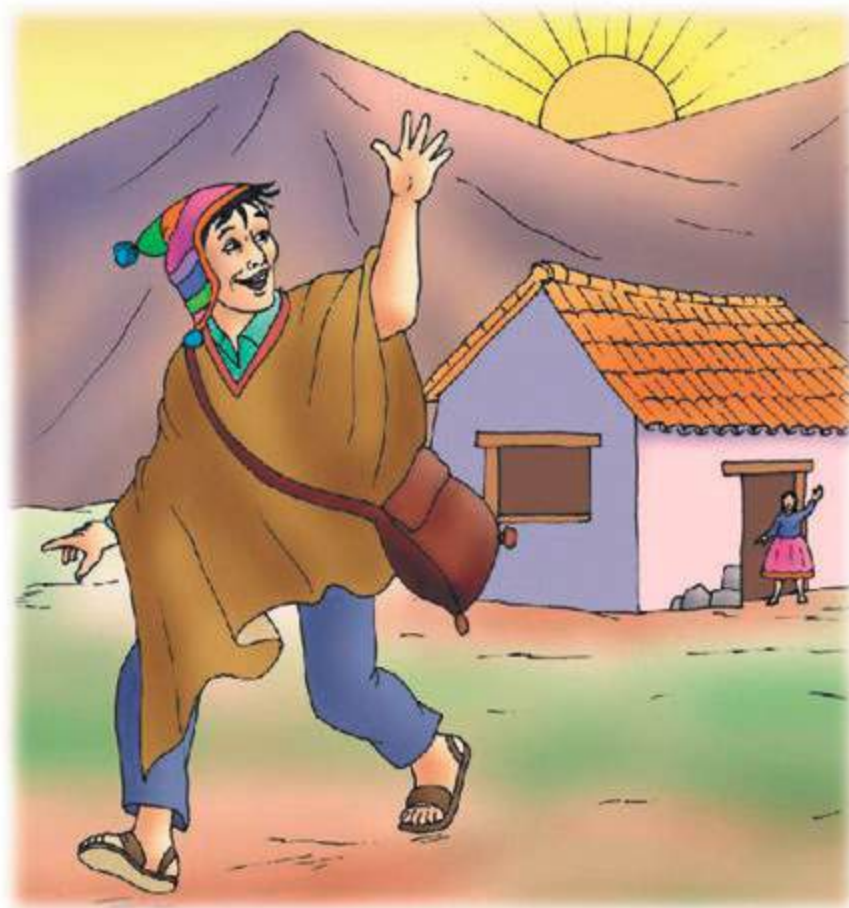
Wañuspari ¿Allpatachu apankichik,
allpatachu wiñaypaq hak'unkichik?
-nispa.

Chay runakunaqa tayta kurapa
nisqantaqa manas chaninchaqkuchu.
Ichaqa sapa santo rosario urastaqa
kuruschakuchkankutaqsi.

Chaypi runakuna
maqanakuchkanankama, tayta
Ransiskuqa kukanta akullispas
llakinta pisiyachiq.

- ¡Ikiraq kawsay! - nispas
hanaq pachata qhawaspa
ñawinpas arphayanankamaraq
waqakuq.



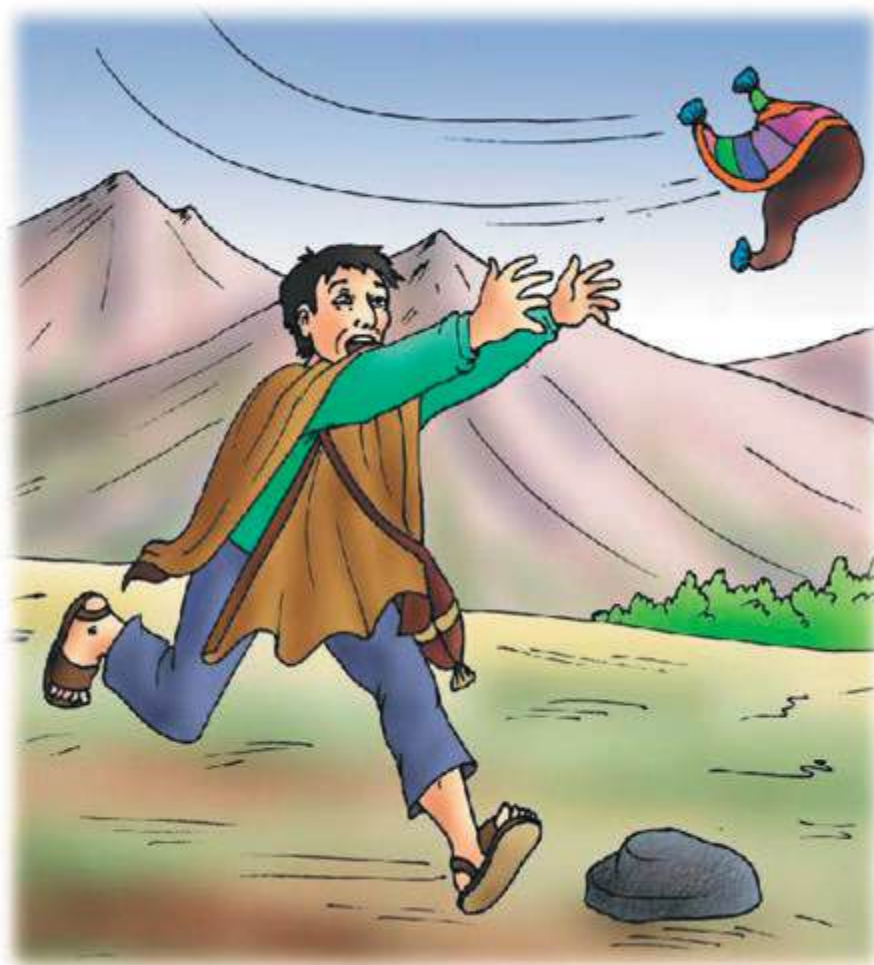


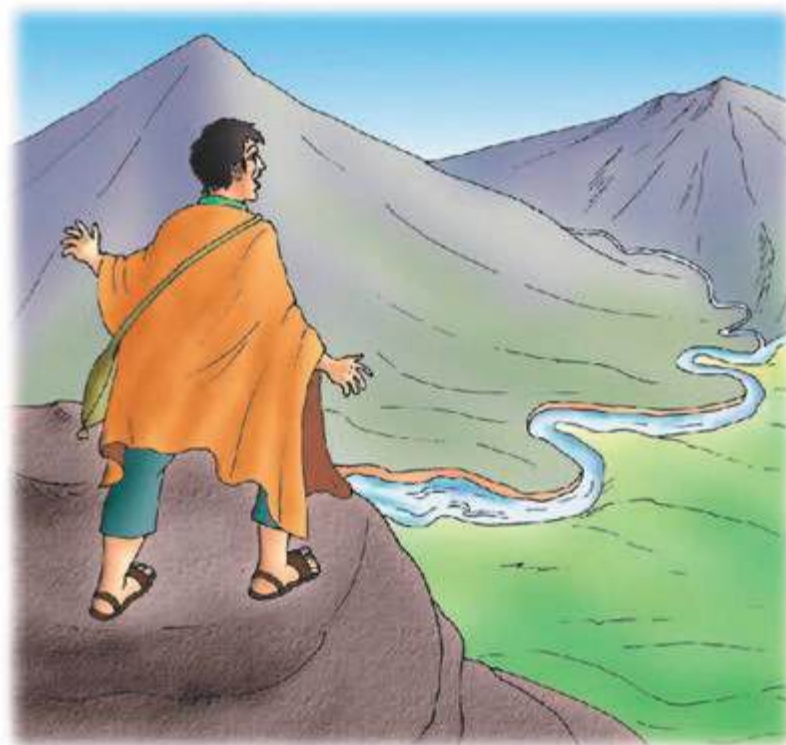
Ransiskuqa waynallaraqsi, manaraq iskay chunka watanta hunt'aspas warmiyakusqa. Pichqa churiyuqña rikukusqa. Manataqsi ch'ulla sarallanpas, ch'ulla trigullanpas, punchu sayay allpallanpas kapusqachu. Sinchi wakchapunis kasqa.

Ransisku runachaqa, kallpasapa wayna kaspa, sapa p'unchaw pacha paqariyta, intita rikch'achisparaqsi llamk'aq llusiq. Karu urqukunatas k'ita mikhuykuna maskhaq puririq.

Chayhina purisqanpis wayrach'ullunta qichurqapusqa.

- ¡Asnaq wayra karahu, wiritiyta kutichiway! - ninsi. Ransiskuqa phiñakuspas wayrataqa k'amipayan, wayrataq chansakuqhina astawanraq ayqiykachin, ñas uraymanraq, ñas wichaymanraq.





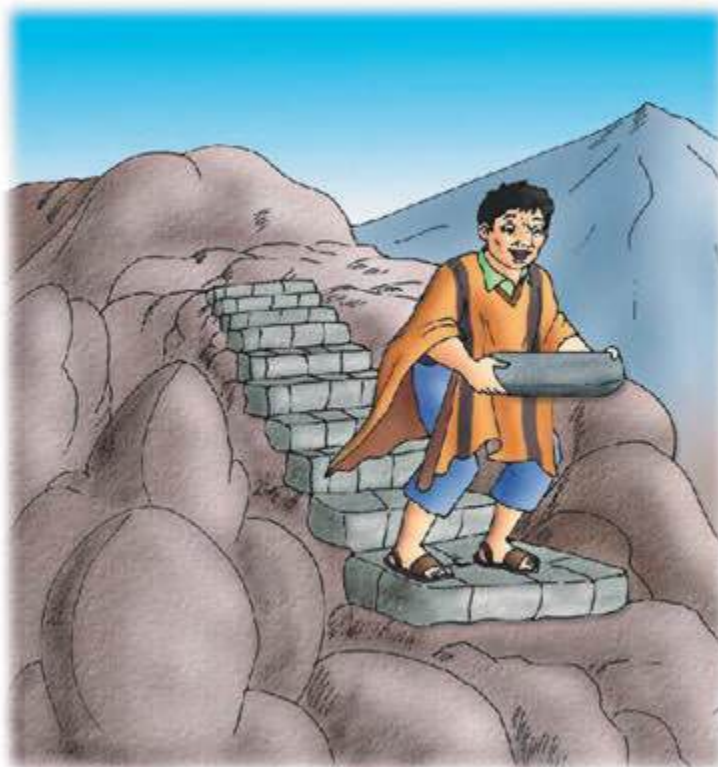
Chayhinata phawaykachachkaptinsi urqu patamanta huk sumaq wayq'uta qhawarisqa. Manataqsi maynintapas chay wayq'uman yaykuytaqa atikusqachu. Takiypa nisqanhinapas:

“Hawanpas qaqataq,
uranpas mayutaq,
mayninta rispas
yanaywan tupasaq,
Pacha Mama yanaywan”.

Ransiskuqa, muqu patapi tiyarquspas, kukanta hallpaqhinas yuyaymanan, mayhinatas chay sumaq qichwa allpaman chayanman, chayta.

Sapa kutillataq chayninta purikuq chayqa, huk rumita q'ipispas huk ichinata rurata mun. Huk kutinpi rispapas kaqlatataq rurata mun, ichinata churaykatamullantaq. Chayhinatas sapa kutilla ichinapa qhipanman huk ichinata churaykatamuq.

“Manañam umaypi hap'inichu hayk'a unaypis sapallay ichinakuna rurasqayta, ichaqa ñam tukurquniña kay sumaq allpaman chayanaypaq”





- ¡Manuyla! - ninsi warmintaqa. ¡Warmilláy, amaña llakikunkichu, ñam musuq allpata tarirqamuniña, manañam muchuy killakunamantaqa manchakunachu, mikhuyninchikqa kallanqam.

- ¿Maypim tarirqamunki? ¿Silluyki ukhu allpapichu? - nispas warmiqa nin.

- Amayá chayhinata chansakuwaychu Manuyla - nispas chay musuq allpa tarisqanmanta willarikun.

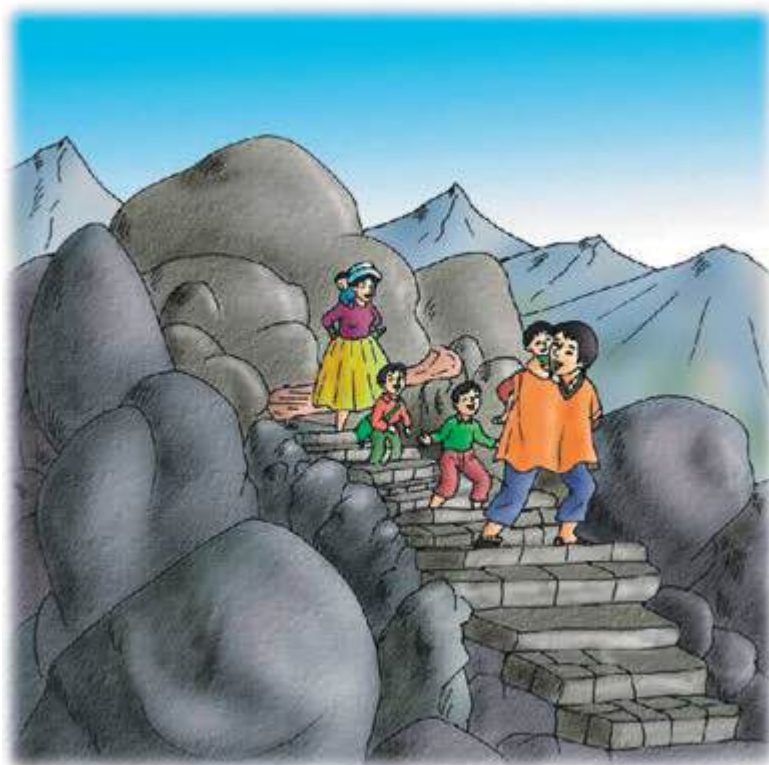
- ¡Maypis chayhina allpari kanman? - ninsi warminqa.

- ¡Chiqapyá mamáy! - nin Ransiskuqa.

- Hinaña kanman chaypas ¿Ima muhuykitataq tarpumunki? ¿Usaykitachu husk'amusqayki? ¡Niway! - ninsi warminqa.

- Amaña yanqataqa k'utupayawaychu, hinaspa mut'inchikpaq waqaychamusqanchik sarata hurqurqamuy, chayta tarpumusunchik - ninsi qusanqa.





Chayhinata kamachinakuspas tayta mamaqa wawakunantin musuq allpaman siqaykunku.

- Manataq hayk'appas kay ñantaqa rikurqanichu ¿Qamchu, qusay, rurarqanki?

- Amaña rimamuychu Manuyla, hinaspa allillamanta uraykamuy, qaqaparquwaqtaq.

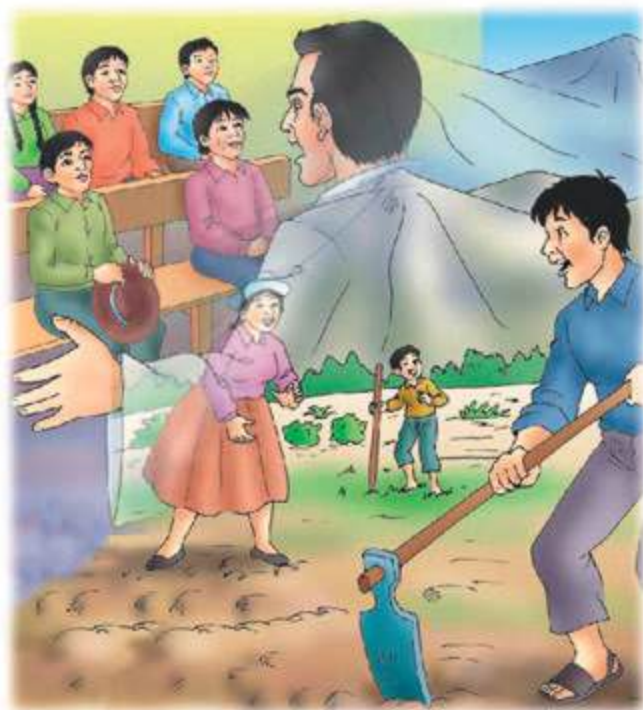
- ¡Waykilla! ¡Waykilla! -nispas warmi qhariqa wawakunantin llamk'ayta qallarinku. Hatunsi hallp'aqa kasqa. Chaypis tukuyta tarpunku: sarata, hawasta, papata ima.

- ¡Añañáw hanaq pacha Taytalláy, sumaq allpan kasqa! –nispas mama Manuylaqa allpata much'aykun.

- Arí mamáy, achka unuyuq, munasqanchikman qarpakunanchikpaq –nispas Pacha Mamaman t'inkata haywarinku.

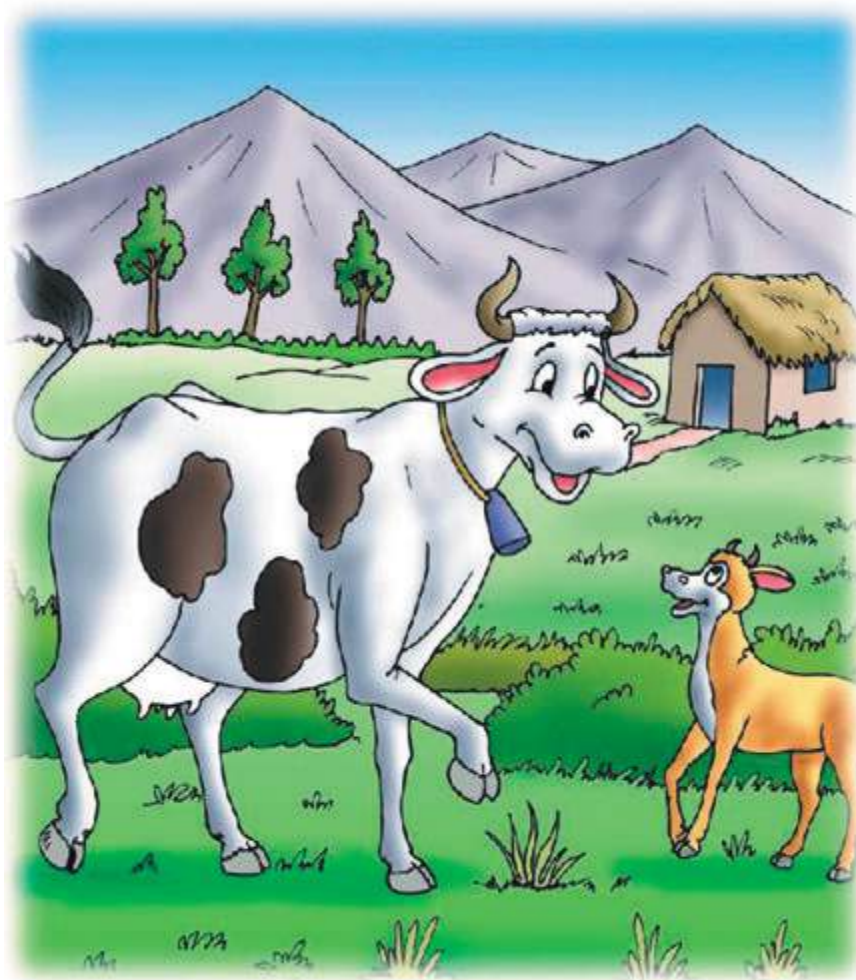
Chayhinatayá Ransiskuqa warmintin wawankunantin lliw tuta p'unchaw musuq chakrataqa llamk'aqku.

Wakin runakunataq Santo Rosariopi “arí papáy, manañam allpamantaqa maqanakusaqkuchu” nispa hawa simillapaq nichkanku. Chaykamaqa Ransisku runacha allpataqa munayta phuturiykachichkan.



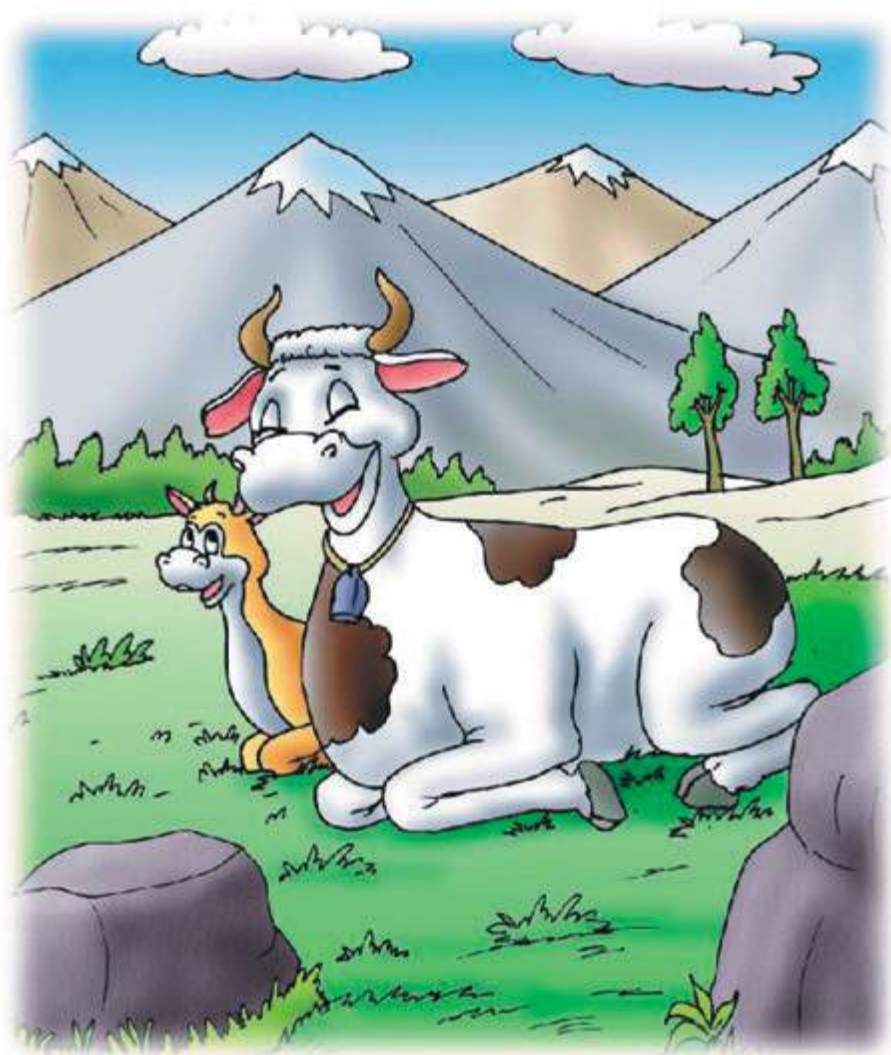
Llaqta runapa rimaynin

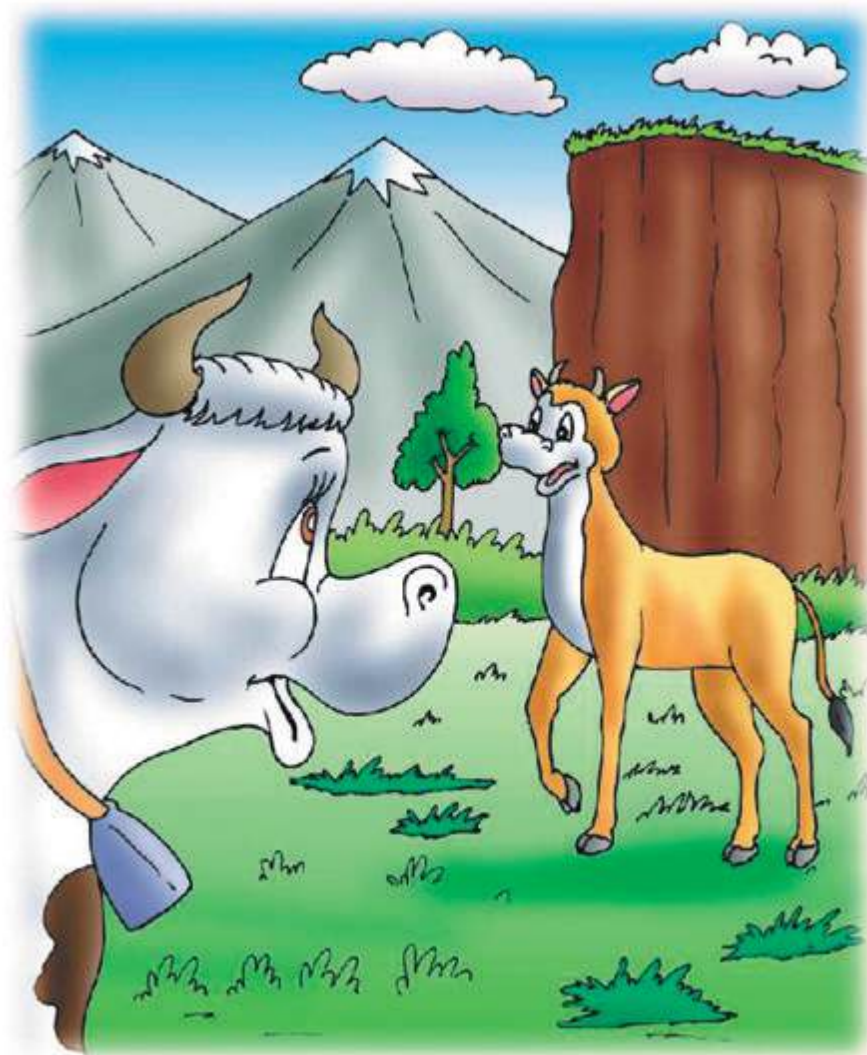
LUMAS WAKA



Lumas pampakunapis, Lumas Wakaqa q'achunta mikhusqa; chaypis q'umir q'umir qurallata, qhulla qhulla yurallata mikhuspas munay uñachanta qhawaq kasqa.

Qachusapa urqukunapis Lumas Wakaqa sumaqta yachakuq kasqa,
chaypis khastuspa khastuspa uñachanwan kуска samasqa.



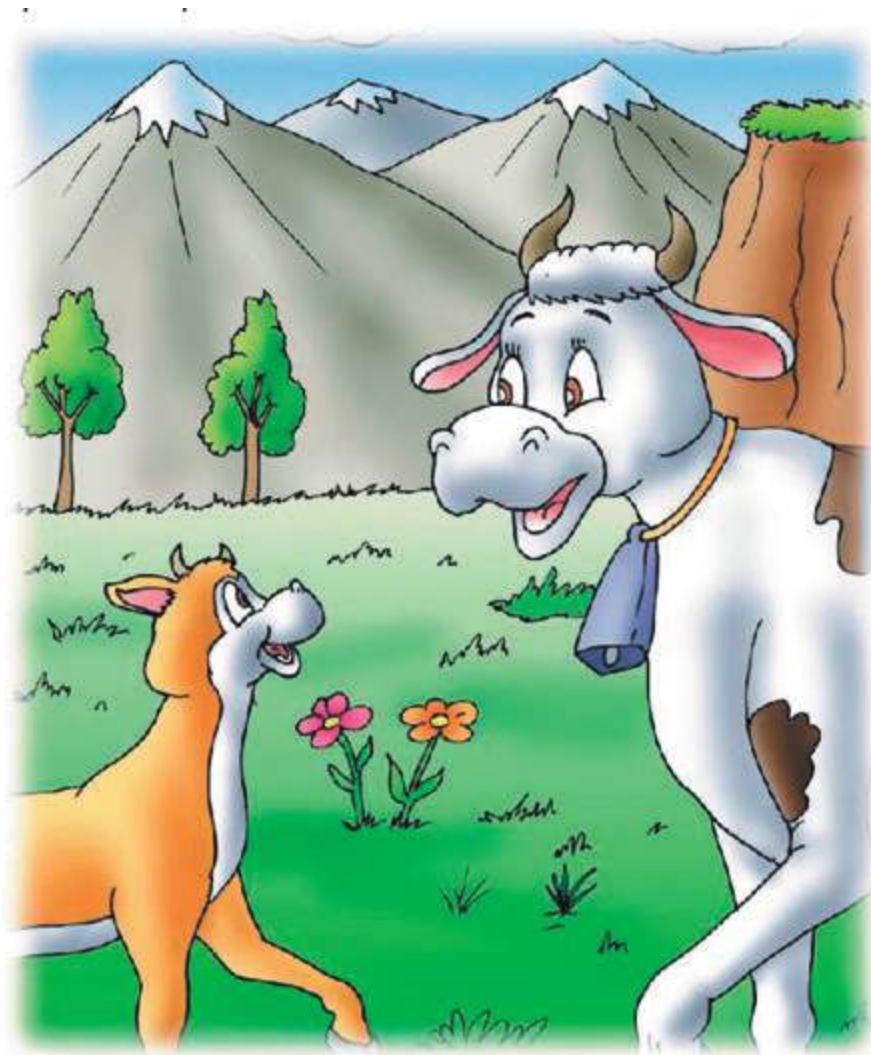


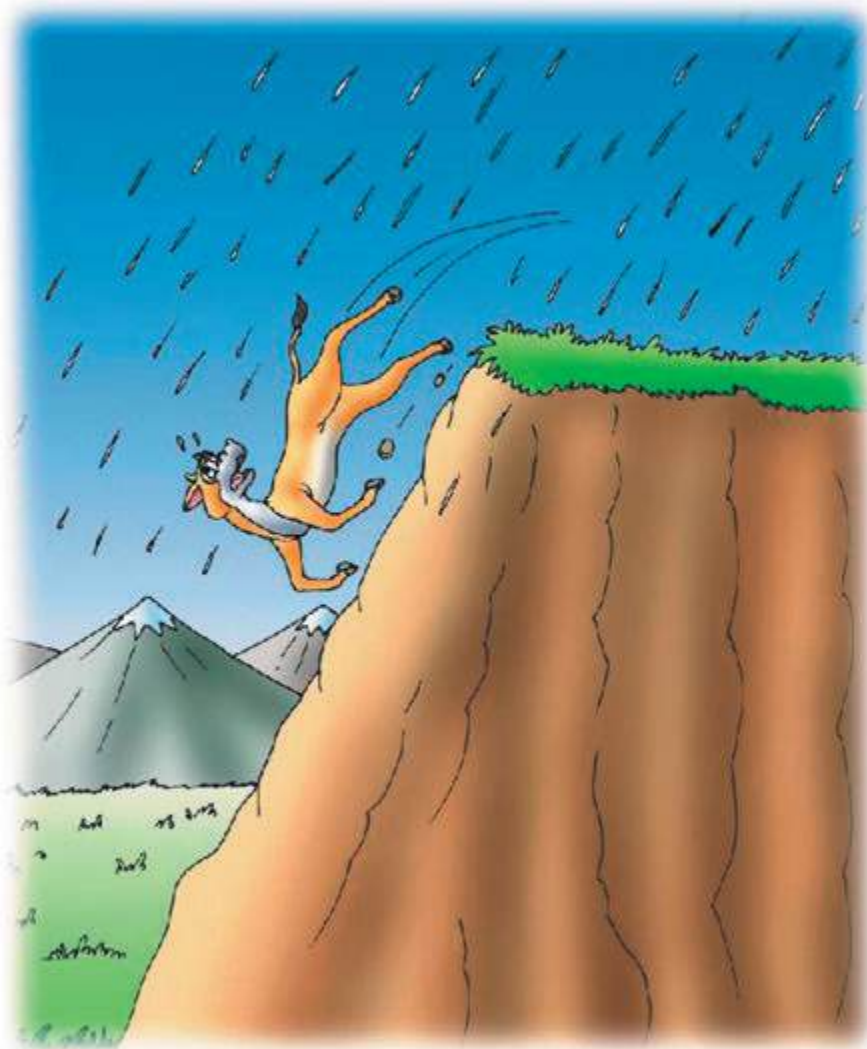
Huk p'unchawsi uñachanta nisqa:

- Amam wawáy, qaca wayq'umanqa asuykunkichu, yanqataq mayqan p'unchawpas urmaspa qaqaparquwaq -nispa.

Karlinchu sutiyuq uñachanqa allintas mamanpa nisqanta uyarin, chaymantas kutichin:

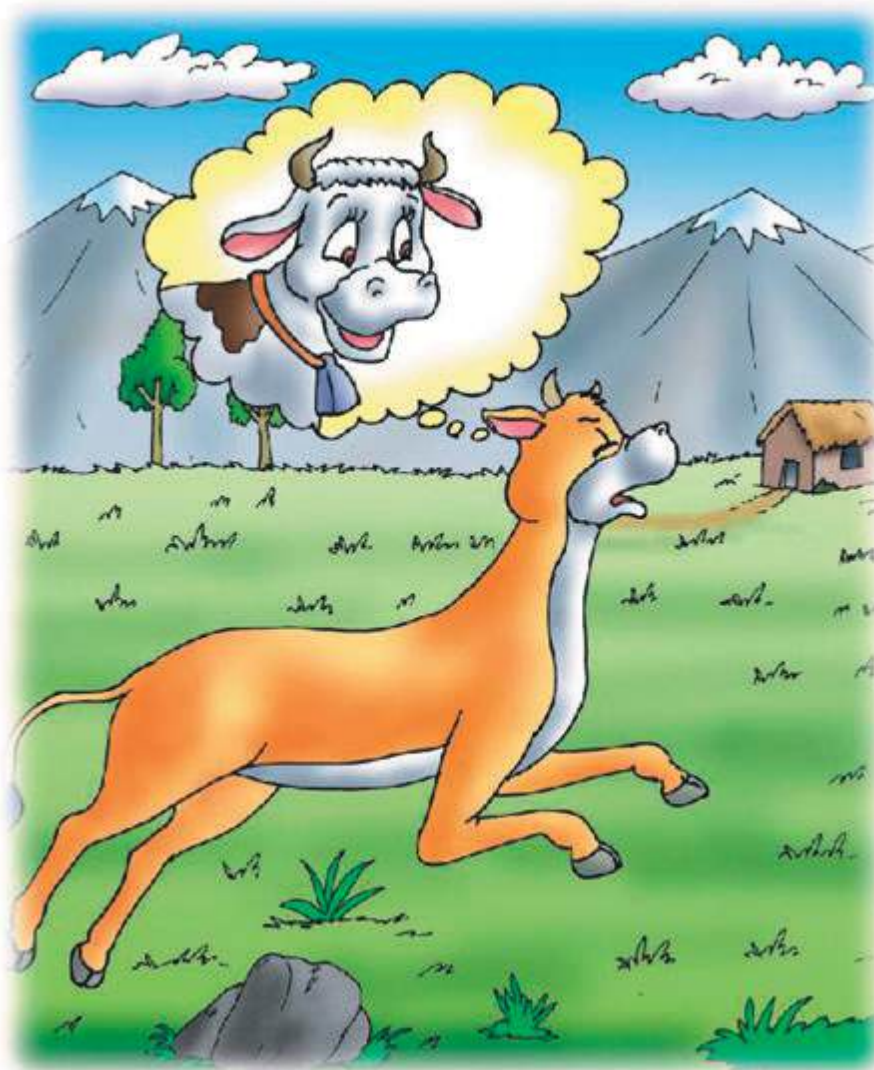
- Mamáy, manam urmaykusaqchu, ñuqaqa allintañam puriytaqa yachani -nispa.





Huk paray p'unchawsi Karlinchu uña turuchaqa, maman nisqanpihina, qaqaparpasqa. Qaqa ukhumantas waqapakuspa mamanta waqyakamun, chaypis urmaykusqanta willakun.

Mamanpa nisqanta mana uyarisqanraykus kunanqa chay Karlinchu
uñacha llakisqa chay k'irinkunata qhawakun.



HAK'AQLLU LLULLAKUSQANMANTA



May pachakunapi qharikunapas warmikunapas p'unchawnintin llamk'aq kasqanku hinallataq kallpasapa kanankupaq allinta mikhunanku karqan, chaypis Tayta inti kasukuq pisquchakunata waqyachiq kasqa.

Chaysi Inti tayta, pichi tanqata, yuthuta, urpita, hak'akllutawan. Waqyasqa, hinaspa kamachisqa kay hinata:

- Runakunam phichqa kutita huk p'unchawpi mikhunanku, tutallamanta, payquy pachapi, chawpi p'unchawpi, chisiyaykuyta, tutapi ima nispa.



Sinchi llakisqas pisquchakunaqa willanankupaq rimaq churakusqaku. Chaysi nisqaku, mayqinninchik allin kallpawan takinga paychá willakamunqa nispa. Hinas sapankanku takiyta qallarisqaku.



Chaysi hak'aklluta akllasqaku,
paysi willamusqa kay hinata
nispa.

- ¡Intitaytaq kamachisqanmi
hamuchkani!
kunanmanta kimsa
kutitam mikhunaykichik,
tutallamanta, chawpi
p'unchawta, ch'isi tuta ima.

Llapa pisqukunas phiñasqa
Tayta Intitaytaman
willakuq risqaku, paysi niq:
- ¿Imanaptinmi mana
chiquqtachu nirqanki?
Manam llullakunaykichu,
llulla kasqaykiraykun
qalluykita qhipaman
urqupusaq, pasaqpaqmi
chayhina kapunki. Chay
pachamantapachas
hak'aklluqa llullakuq
kasqanrayku much'unpi
pukachasqa kunka kapusqa.



El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que conformamos esta

sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

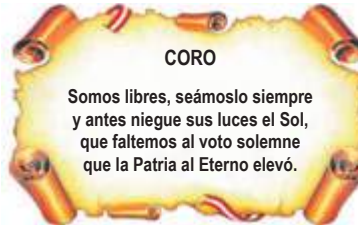


¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”